



Association Mondiale de l'Intoreries

## INTERVIEW DE VALENTI CASAS

à propos du Congrès Mondial  
du Nettoyage à Sec :

*« J'aspire plus à faire qu'à être »*

**3DO-TEX :** *Quels sont les objectifs du Premier Congrès Mondial du Nettoyage Textiles ?*

**CASAS :** Le défi est important et en même temps complexe. Nous voulons, à l'échelon mondial, jeter les bases pour un futur de prospérité dans notre secteur. Nous espérons enfin que le Nettoyage Textile soit à la mode. C'est notre projet et notre ambition. C'est pourquoi nous allons introduire au Congrès Mondial non seulement les Fédérations Nationales du Secteur, mais aussi les Centres Techniques, les différents Centres universitaires et même les clients. En somme de cette façon, la participation de toutes les forces actives du secteur nous atteindrons ces objectifs.

**DO-TEX :** *Combien de pays vont participer au Congrès Mondial ?*

**CASAS :** On espère attirer les 40 pays présents. En ce moment ils sont de 40 les pays qui ont accepté leur présence ! Il y a une grande promotion de la collaboration de toutes les revues techniques du secteur, et nous comptons sur la collaboration de toutes les Associations nationales.

Nous avons élaboré une cassette de présentation pour le Congrès en cinq langues nous sommes en train de l'envoyer à tous les pays du secteur est organisé.

**DO-TEX :** *Quelle sera la langue officielle du Congrès ?*



**M. CASAS :** Les langues officielles du Congrès sont cinq : espagnol, français, anglais, allemand et italien et on va éventuellement y ajouter le portugais, étant donné l'importante présence qu'on attend des professionnels du Portugal et du Brésil.

**HEBDO-TEX :** *Pourquoi un Congrès qui a lieu à Barcelone, a pour président un Français ?*

**M. CASAS :** M. Roger Chavanon est bien sûr la personne la plus appropriée pour présider le Congrès. Il est le Président du CITEN (Comité international de la teinture et du nettoyage). La carrière professionnelle parcourue par M. Chavanon et le dynamisme qu'il a toujours apporté aux sociétés du secteur, justifient parfaitement ce choix. Le Comité d'honneur est présidé par Sa Majesté le Roi, qui auprès du Président du gouvernement

catalan, le Très Honorable Jordi Pujol, seront à la tête des autorités les plus représentatives de notre pays. En Espagne et sous ma présidence, « on aspire plus à faire qu'à être », on s'est réservé le Comité organisateur, donc nous n'épargnerons pas nos forces pour que, tel que nous l'avons dit ci-dessus, ce Congrès soit le point de départ d'une époque de progrès pour notre secteur à l'échelon mondial.

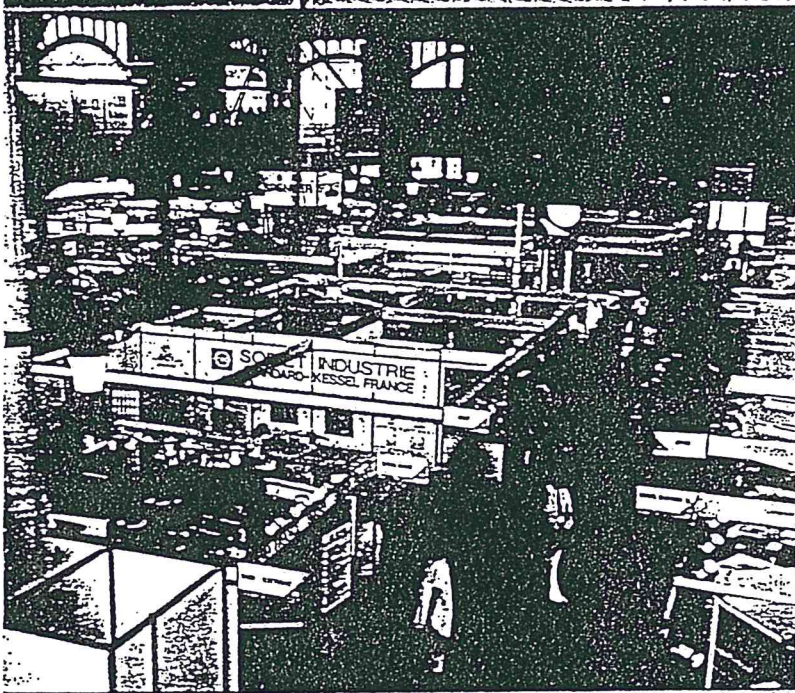
L'amélioration du niveau de vie auquel aspire le monde entier aura besoin de l'apport positif du secteur du nettoyage textile, c'est pourquoi les travaux du Congrès viseront à étudier les formules pour provoquer une plus grande demande de nos services, et pour créer chez l'utilisateur des besoins de consommation ; enfin, il faut que le nettoyage à sec soit à la mode.



# l'hebdo-tex

LE SEUL HEBDOMADAIRE DE L'ENTRETIEN DES TEXTILES, DE LA LOCATION, ET DE L'HABILLEMENT PROFESSIONNEL

## STAR PRESS: L'étoile des pressings sur orbite



Log

## Propos « à chaud » des exposants à la fin du Salon

(p. 8 et 9)

l'hebdo-tex

Administration  
rue Cachéux  
41000 LOGNON-CEDEX  
06-20-50-90

Abonnement  
annonces  
rue des Frères  
AMAR, CEDEX  
03-68-20-00  
(01) 46-38-37-71



Salles blanche et colorée

(p. 2)

Valenti CASAS prépare le  
1er Congrès Mondial du Nettoyage à Sec

(p. 7)



## Formación de gobernantas de la Comunidad Valenciana

**E**l III Curso de Gobernantas patrocinado por el Fondo Social Europeo a través del ITVA se llevó a cabo en la Escuela de Hostelería Altaviana.

De indudable interés para el sector turístico ha sido dicho Curso de Gobernantas de la Comunidad Valenciana. Estas profesionales requieren un perfil muy completo ya que de ellas depende la puesta a punto de las zonas generales y de pisos de un hotel, así como rentabilizar costes en la inversión para mantenimiento preventivo y correctivo de las instalaciones.

Para impartir el curso asistieron como docentes distintos representantes del sector: Consuelo Garden, directora del hotel Meliá Valencia; Javier, Sánchez, subdirector del hotel Meliá Valencia; Margarita París, gobernanta general del hotel Sofitel de Madrid; Isabel Milio, técnica de empresas y actividades turísticas (TEAT) y profesora de Relaciones Humanas y Públicas; Valentín Casas, presidente de ITEL (Instituto Español de Limpieza), etc.

Entre las asistentes estaban gobernantas de hoteles de cuatro y cinco estrellas. A lo largo del curso, de cuatro semanas de duración, se desarrollaron los siguientes temas:

- Nuevas técnicas en las relaciones departamentales.
- La motivación en el trabajo: cómo potenciar capacidades.
- Mejoras en el sistema de supervisión.
- La limpieza, "clave del éxito" en la empresa.

- Estrategias: tratamiento y conservación de los materiales de construcción y revestimiento.
- Como rentabilizar la inversión de productos y maquinaria. Acortar tiempos, producir "más con menos".
- Tecnología de los textiles.
- Aplicaciones prácticas de decoración. O

*Valentín Casas, presidente de ITEL.*



### Prepara profesionales

En 1970 se creó en España el Instituto Técnico Español de Limpiezas (ITEL), con el objetivo de desarrollar y promover las actividades relacionadas con la limpieza, principalmente en los aspectos técnicos, comerciales, profesionales y económicos.

Con los mismos propósitos esta institución llegó al país en 1989, gracias a la gestión de Antonio Pascua Valenti Casas, presidente de ITEL (España), y Dagoberto Ladino.

Desde entonces, ITEL de Colombia ha trabajado para capacitar en las diferentes áreas de la limpieza a quienes laboran en el sector. Para ello, realiza constantemente cursos y seminarios.



san markkinoilla. Edellisen näyttelyn jälkeen näytti siltä, että tuotteemme ovat volyyimimarkkinoille liian korkealukkoisia ja kalliita. Pienempiä erä olemme kuitenkin myyneet erikoistarkoituksiin, silloin kun mm. hygienia on tärkeää.

Elopak Oy valmistaa jakeluyksiköitä, joilla tekstiilit toimitetaan pesuloista käyttäjille, mm. hotelleille ja sairaaloille.

—Olemme yhdessä Ruotsin johtavan pesulaketjun Tvättman AB:n kanssa kehittäneet heille Etage-järjestelmän, jossa perustekstiilien jakelurullakoon tai jakeluvauvuun hotellissa liitetään molempiin päihin moduulit, jotka sisältävät kaikki huoneen siivoukseen ja kunnostukseen liittyvät tarvikkeet, mukaan lukien siivousvälineet. Itse perusvaunu, joka on pesulasta lähtenyt menee hotellin käytäville asti. Vaunun on oltava siis toimivuudeltaan ja ulkonäöltään viiden tähden hotellin tasoa vastaava. Etage-järjestelmä on saavuttanut Ruotsissa suuren suosion; Tvättman markkinoi järjestelmää myös muualle, ja me olemme tuotteiden ainoa valmistaja.

**Martti Koivula on jo vuosikymmenten ajan käynyt kansainvälisillä pesulamessuilla palvelemaan suomalaisasiakkaita. Texcare-messuilla hän esitteli mm. Amkon ja Senkingin uutuuksia.**



## Putkeen ja taittoon

—Senkingin tuotteet käsittävät lähinnä putkipesukoneet, joita valmistetaan 25, 36, 50 ja 72 kg rumpuysikköjä, Martti Koivula toteaa. —Koneita tehdään kolmea pääasiallista pesumenetelmää varten. On puhtaita vastavirtakoneita, sitten on koneita joissa on liuosvaihtomahdollisuus. Kolmas vaihtoehto on yhdistelmä-kone Combi, jossa voidaan pestä kuin yksikkökoneella, mutta jossa on kaikki tekniset ja pesutekniset edut, jotka jatkuvatoiminen kone tuo mukanaan. Koneiden jatkona on hydraulitoiminen vedenpoistopuristin, joka vastaa koneen rumputäyttömäärää. Vaihtoehtoisesti 25 ja 36 kg:n koneissa on myös keskipaikoislinkomahdollisuus. Puristimen tai lingon jatkona ovat vastaavat kuivausrummut.

—Ainoana yrityksenä Euroopassa Senking on ottanut ohjelmaansa sairaala-vuoteiden matrassien automaattisen pesukoneen. Kone pesee patjan ja puristaa veden siitä pois; patja tulee kuta kuinkin kuivana koneesta ulos. Suomessa tätä järjestelmää

ei sellaisenaan vaadita, mutta saattaa olla että se vielä tulee. Keski-Euroopassa kyseessä on hygieniavaatimus.

Martti Koivula esitteli myös Amkon osastolla täysautomaattisen lakanoiden syöttökone, joka toimii mainiosti yhden työntekijän voimin. —Työntekijä syöttää lakanan pystysyöttökoneeseen, jossa lakanaan tarttuvat kiinnittimet, jotka vievät sen syöttöradalle. Rata voidaan tehdä sopivan mittaiseksi — mankelin telojen lukumäärän ja mankelin tehon mukaan. Amko on kehittänyt myös järjestelmän, jossa radat on jaettu siten, että lakanat menevät radalle asiakaskohtaisesti tai tuotekohtaisesti.

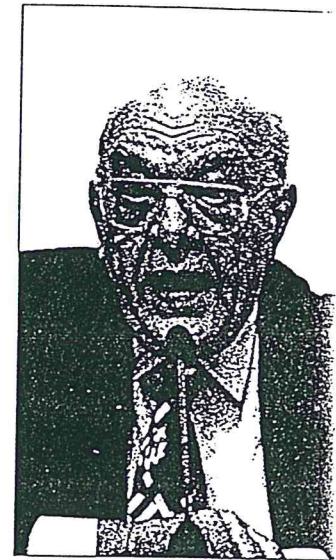
## Myönteiset odotukset

Italian pesulateollisuusliiton puheenjohtaja ja Detergo-lehden toimitusjohtaja Umberto Maltagliati oli Texcare-näyttelyssä tyytyväinen näkemäänsä. —Näyttely on edelleen kasvamassa, mikä on selvä signaali myös vuonna 1996 järjestettävälle Expo Detergo -messuille; myös siellä voidaan odottaa selvää kasvua. Itse

**Johtaja Umberto Maltagliati vastaa mm. italialaisten Expo Detergo näyttelyn järjestelyistä, pesula-alan ammattilehden Detergon julkaisemisesta sekä pesulateollisuusliiton puheenjohtajuudesta.**



**Espanjalainen Valentín Casás'on tunnettu pesula- ja siivousalan järjestömiehenä Euroopassa kuin Latalalaisessa Amerikasakin.**



**Wolfgang Fertsch-Röver, Deutscher Textilreinigungs-Verbandin puheenjohtaja uskoo Texcare International -näyttelyn menestykseen.**

asiassa näyttely on kasvanut ja kuvasti aina aloitusvuodesta 1975, lähtien, Maltagliati toteaa. —Hotellien käyttöaste on ollut hieman aiempaa alhaisempaa, mutta muuten Italiassa lama ei ole vaikuttanut kovin voimakkaasti pesula-alaan.

Heikki Kiveli



## Formación de gobernantas de la Comunidad Valenciana

**E**l III Curso de Gobernantas patrocinado por el Fondo Social Europeo a través del ITVA se llevó a cabo en la Escuela de Hostelería Altaviana.

De indudable interés para el sector turístico ha sido dicho Curso de Gobernantas de la Comunidad Valenciana. Estas profesionales requieren un perfil muy completo ya que de ellas depende la puesta a punto de las zonas generales y de pisos de un hotel, así como rentabilizar costes en la inversión para mantenimiento preventivo y correctivo de las instalaciones.

Para impartir el curso asistieron como docentes distintos representantes del sector: Consuelo Garden, directora del hotel Meliá Valencia; Javier, Sánchez, subdirector del hotel Meliá Valencia; Margarita París, gobernanta general del hotel Sofitel de Madrid; Isabel Milio, técnica de empresas y actividades turísticas (TEAT) y profesora de Relaciones Humanas y Públicas; Valentín Casas, presidente de ITEL (Instituto Español de Limpieza), etc.

Entre las asistentes estaban gobernantas de hoteles de cuatro y cinco estrellas. A lo largo del curso, de cuatro semanas de duración, se desarrollaron los siguientes temas:

- Nuevas técnicas en las relaciones departamentales.
- La motivación en el trabajo: cómo potenciar capacidades.
- Mejoras en el sistema de supervisión.
- La limpieza, "clave del éxito" en la empresa.

- Estrategias: tratamiento y conservación de los materiales de construcción y revestimiento.
- Como rentabilizar la inversión de productos y maquinaria. Acortar tiempos, producir "más con menos".
- Tecnología de los textiles.
- Aplicaciones prácticas de decoración. O

*Valentín Casas, presidente de ITEL.*





# El mercado de la limpieza en España

—Queremos hacer constar una serie de consideraciones sobre los datos reales del sector, que se diferencian en algunos aspectos de los que dependen del listado lineal que se obtiene de los datos oficiales. Estas diferencias están basadas, principalmente, en dos aspectos. Primero, la economía sumergida, que se cifra, aproximadamente, en un 11 por 100 de la cifra de negocios total del sector, y, en segundo lugar, por el número de empresas dadas de alta con licencia fiscal como empresa de limpieza, pero que se acogen a la licencia fiscal de empresas de limpieza solamente para contratar —sobre las bases de un convenio inferior— al personal que cuida la limpieza de sus edificios. Estas, nosotros no las consideramos como empresas de limpieza, ya que no prestan servicios externos a terceros.

Existen, actualmente en España, unas 6.700 empresas teóricas de limpieza, si bien las que están dadas de alta con licencia fiscal son unas 5.660. Como hemos dicho, algunas de ellas se dedican exclusivamente a la limpieza de sus propios edificios, principalmente comunidades de vecinos, y la cantidad restante que podemos considerar empresas de limpieza como tales son las que incluimos en este estudio de mercado.

El 68 por 100 de las firmas del sector tienen menos de

25 trabajadores; existen unas 1.180 empresas cuyo tamaño oscila entre 150 y 200 trabajadores.

La facturación general del sector, durante el ejercicio económico de 1993, se cifra en 358.000 millones de pesetas. Los principales clientes de las empresas de limpieza varían según la zona geográfica de España. Por ejemplo, en Madrid, la Administración contrata el 44 por 100 de la cifra de negocios del sector de limpieza, y el porcentaje restante se distribuye entre bancos, compañías de seguros, oficinas, grandes empresas, industriales y grandes colectividades.

En el resto de España, la concentración por parte de la Administración no supera el 31 %, y el porcentaje restante se distribuye también entre bancos, compañías de seguros, oficinas, grandes empresas, industrias y grandes colectividades.

## Limpeza hospitalaria

La limpieza hospitalaria, en España, generalmente se contrata, a diferencia de otros países europeos, como Francia, en donde cada hospital tiene su propio cuerpo de limpieza.

El porcentaje de contratación de limpieza hospitalaria a empresas es, en este momento, del 94 %, y abarca la práctica totalidad de los hospitales públicos y una mayoría de los hospitales privados.

La contratación de la limpieza en hospitales, clínicas, ambulatorios, etcétera, se realiza, generalmente, mediante concurso público, convocado por el Ministerio de Sanidad en todo el territorio español, a excepción de aquellas autonomías que tienen traspasados los servicios de sanidad, como, por ejemplo, Cataluña, País Vasco, Andalucía, Valencia y Navarra.

## Limpeza hotelera

La mayor parte de los establecimientos hoteleros, tanto individuales como cadenas, disponen de sus propios equipos de limpieza. Sólo algunos de ellos contratan las limpiezas periódicas —mantenimientos y tratamientos de protección en

limpieza y también algunas empresas mixtas.

## Administración pública

La contratación pública supera porcentajes del 90 por 100, en cuanto a la Administración estatal. (Quedan algunas diputaciones con personal propio de limpieza para todas o algunas de sus dependencias.)

En el caso de la Administración autonómica, se llega prácticamente al 100 por 100 de contratación a través de empresas de limpieza especializadas.

La Administración municipal ha reducido ligeramente su porcentaje de contratación, que se cifra, actualmente, en un 76 por 100, ya que se ha creado algunas empresas municipales de

limpieza y también algunas empresas mixtas.

## Limpeza vial

La limpieza vial está contratada en un 83 por 100 a empresas. Sólo los municipios más pequeños tienen sus propios equipos de limpieza, y los municipios grandes, algunos de ellos —por ejemplo, el caso de Barcelona, Valencia y alguna otra ciudad— han ido contratando la limpieza a empresas privadas, reservándose, simplemente, algunas zonas o barrios para la limpieza por personal contratado directamente por el respectivo Ayuntamiento.

## Limpeza industrial

En la limpieza industrial, por su parte, el índice de contratación a empresas especializadas ha variado sensiblemente estos últimos años. Entre el año 1976 y 1984 cayó en un 7 por 100 la contratación de limpieza industrial a empresas. Esto es atribuible a la crisis económica que sufrió el país, circunstancia que propició que se emplease el excedente de personal en las labores de limpieza, anulando los contratos que mantenían.

A partir de 1984, el incremento de contratación de limpieza industrial ha sido considerable, llegándose en estos momentos a un 37 por 100 del volumen total del mercado de limpieza industrial que está en manos de las empresas especializadas; este porcentaje ha seguido creciendo, a pesar de la cri-

sis de estos últimos meses, ya que los gerentes prefieren contratar y reducir así sus costes fijos.

## Perspectivas

La evolución del mercado de limpieza en España en estos últimos años puede considerarse espectacular y las previsiones son, francamente, optimistas.

En cuanto a la limpieza hospitalaria, por un lado, se está cubriendo rápidamente la atención de aquellas instalaciones que aún no tenían contratada la limpieza a una empresa especializada.

También notamos una mayor exigencia en cuanto a niveles de limpieza, lo cual quiere decir una evolución y mejora de los contratos actuales.

Ultimamente, hay hospitales que piden contratos con niveles de limpieza hospitalaria de acuerdo con las normas de la OMS y las directrices de la CE.

En hostelería también se aprecia una tendencia a contratar cada vez más no la limpieza general y diaria, pero sí las limpiezas periódicas, limpiezas de riesgo y tratamientos preventivos. Ya existen algunos hoteles que incluso tienen contratado el mantenimiento diario de habitaciones, o sea, la empresa de limpieza sustituyen a las camareras de habitación.

Informe elaborado por el Instituto Técnico Español de Limpiezas

## Prepara profesionales

En 1970 se creó en España el Instituto Técnico Español de Limpiezas (ITEL), con el objetivo de desarrollar y promover las actividades relacionadas con la limpieza, principalmente en los aspectos técnicos, comerciales, profesionales y económicos.

Con los mismos propósitos esta institución llegó al país en 1989, gracias a la gestión de Antonio Pascua Valenti Casas, presidente de ITEL (España), y Dagoberto Ladino.

Desde entonces, ITEL de Colombia ha trabajado para capacitar en las diferentes áreas de la limpieza a quienes laboran en el sector. Para ello, realiza constantemente cursos y seminarios.